



Distr.: General  
29 September 2005  
Chinese  
Original: English

## 第六十届会议

议程项目 41

### 经济及社会理事会的报告

#### 2005 年 9 月 27 日大韩民国常驻联合国代表给秘书长的信

我谨随函附上 2005 年 5 月 24 至 27 日在汉城举行的第六届政府改革全球论坛通过的《关于参与型透明管治的汉城宣言》(见附件)。

由大韩民国在联合国秘书处经济和社会事务部的支助下组织的本届论坛有来自 140 个国家的 8 719 人参加,其中包括 7 名国家元首或政府首脑、150 名政府高级官员,以及数十名高层国际领袖、企业主管、非政府组织负责人和学者。

请将本函及其附件作为大会第六十届会议议程项目 41 的文件分发给。大韩民国常驻代表团将与共同提案国在本议程项目下提交一项关于公共行政问题的决议草案。

常驻代表

崔英镇(签名)



## 2005年9月27日大韩民国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

### 关于参与型透明管治的汉城宣言

大韩民国汉城，2005年5月24至27日

#### 序言

1. 由大韩民国政府与联合国合作组织的第六届政府改革全球论坛云集了政府、国际组织、企业、民间社会组织和学术界的代表，探讨有关良好管治问题。在本届论坛的四次全体会议和九次讲习班上，尊敬的发言者和专题讨论小组成员提供了各自的经验、想法和见解。
2. 2005年5月24至27日在大韩民国汉城举行的第六届政府改革全球论坛主题为“朝着参与型透明管治方向发展”。作为这次论坛的参与者，我们为本次论坛的圆满筹备和我们受到的热情接待而向卢武铉总统阁下和大韩民国政府表示真诚的谢意。我们还感谢联合组织者联合国秘书处及参加的国际组织给予本次重要全球活动的宝贵支持。

#### 背景

3. 由于深刻的变革继续影响许多国家的公共部门和私营部门，各国政府目前亟需改变其活动的范围和实施方式，以应对这些国家、区域和国际问题。各国政府正努力适应全球化造成的新环境、民主进程的推广、信息和通信技术革命，以及我们的经济社会发展遇到的其他种种挑战。政府在这方面的成功会促进社会经济发展，增强人民对施政的信任和信心。
4. 因此，许多政府正在进行改革、私有化、革新和规章制度改革，并建立公营部门与私营部门之间的伙伴关系。这些转变应当以适应本国人民需要的方式进行，尤其要适应穷人的需要，还要更加透明，参与性更强，反应更为敏捷。在这方面，大韩民国政府和其他政府采取并实施了参与性管治，以此为其指导思想，我们对此表示祝贺。
5. 我们注意到为筹备第六届全球论坛而组织的六次政务革新问题区域论坛，并同意必须有一个良好管治综合框架才能让政府、企业和民间社会合作应对各种挑战，从而实现社会经济可持续发展。我们同意参与型透明管治及同时注重经济发展和社会公平的做法是应纳入新框架的最重要内容，这些内容将有助于实现国际商定的发展目标，包括《千年宣言》所载的目标。
6. 因此，我们作为第六届政府改革全球论坛的参与者，通过了本《宣言》。

## 建议

7. 我们同意，参与型透明管治是政府改革全球论坛的一个适时的主题，因为它对我们解决当前的政治、社会、经济和行政问题都有重要意义。每个国家都必须评估自己的形势，确定促进参与型透明管治的最佳办法，然而社会中所有的行为者也都应为了所有人的利益而合力扩大并促进参与型透明管治。

8. 在这方面，我们同意，参与型透明管治的成功实施有赖于政府与社会中各类行为者合作的能力。这些行为者包括企业、工会、民间社会组织和公民个人。政府如果鼓励联网以形成社会所有行为者之间建立相互增强的关系和基础广泛的合作，就能增强管治能力，同时确保各行为者之间存在适当的制约和平衡。

9. 我们承认，消灭贫穷是当今世界面临的巨大挑战，也是可持续发展必不可少的要求，对发展中国家尤其如此。我们建议在每个国家内部和国际层面进行良好管治，以实现国际商定的发展目标。

10. 我们相信，参与型透明管治的框架中的所有行为者对促进良好管治和人类发展既有各自的责任，也有集体的责任。基于这一理解，我们根据以下四个主题列出建议：(1) 政府革新与社会融合，(2) 市场经济与公司管治，(3) 地方管治，(4) 民间社会。

### 1. 政府革新与社会融合

11. 我们同意，各国政府必须将革新做法制度化，与社会中的各种行为者密切合作，从而继续进行革新，以提高国家能力，扩展公共服务范围。为了实现这些目标，政府应运用各种工具，如信息和通信技术，基于业绩的管理，按成果编制预算，以及强化的监督。

12. 对信息和通信技术的创新应用和电子政务的发展能够促进公民和民间社会参与政治和决策过程，使政府机构更开放、更透明、更有效率。应当强化谋求公共利益的机构，使它们能够更积极主动地促进参与型透明管治。这要求制订健全的考绩指标，以评价规划、执行情况和成果。

13. 各国政府必须缩小贫富、城乡、有门路者和无门路者之间不断加大的差距。面临极端贫穷问题的政府应当制定并实施大胆的国家减贫战略，以便在 2015 年底前将极端贫穷人数减半。此外，各国政府还必须尽最大努力平衡劳动与福利、增长与分配，以便促进社会和谐、融合和公民的整体生活质量。

14. 我们同意，各国政府必须采取措施，提高自身防止、管理并解决国内各集团之间利益冲突的能力。这要求政府养成以相互理解和信任为基础的合作习惯，同时培养对多元文化的宽容和尊重，促进社会各种行为者之间的合作。

## 2. 市场经济和公司管治

15. 为了实现可持续经济增长和发展，各国政府必须采取措施，建立自由公平的经济秩序。这要求政府放宽制约竞争的规章制度，并对企业限制竞争的做法加强监督。应当通过政府和企业的共同努力，增强会计、审计和披露非财务资料的标准和做法，以确保适当的公司治理。各国政府还应强化规范性的规则和有关披露的规则，以确保小股东的利益得到充分保护。

16. 地方公司应努力改善与社区之间的关系，多国公司应当促进并执行更高的公司道德标准。各公司应进行公平交易，尊重地方法规和国际法，并时刻注意自身的政策对周围的社区和环境造成的正面和负面后果。

17. 我们同意，各国政府应当与企业合作，鼓励并促进私营部门进行反腐败努力等举措，并确保公平应用法律法规。对各个公司进行有效的内部和外部监管和审计，将有助于发现不道德的做法并将之减小到最低限度，防止其蔓延到整个公司、行业或国家经济。

18. 国有企业改革需要包括决策过程现代化和采取革新做法以提高生产力。这要求在国有企业内部推行新制度，注重责任、问责和基于业绩的管理评价。

## 3. 地方管治

19. 我们同意，良好管治要求有适当水平的权力下放、革新和地方政府发展。通过促进行政权与财政权下放、政府数字化和基于成果的绩效管理，可以使地方行政更有效、更自主。我们欢迎大韩民国政府为建设区域创新制度所作的努力，在这类制度中，各政府、行业和地方大学共同为区域发展而努力。

20. 我们相信，加强对地方政府的问责并使之更透明，是在地方层面成功建设合作与伙伴关系的关键因素。应当通过社会各种行为者的内部和外部控制来增强地方政府的问责制。此外，为了改善效率和公共服务人员的职业道德，减少腐败，我们支持采取措施增强地方政府的评价系统和透明运作。

## 4. 民间社会

21. 各国政府在决策过程和公共政策实施中，应当承认民间社会为合作伙伴，并使之参与进来。我们同意，构成国家、企业和民间社会之间的建设性伙伴关系是实现经济可持续发展所必不可少的。这要求有关的所有行为者接受并促进社会性别、种族、民族、阶级、宗教、教义、区域和文化的多样性。

22. 我们承认，民间社会组织可以在确保政府接受问责、透明和负责上发挥适当的作用。这种参与要求民间社会组织找到革新方法，将公民放在管治工作的中心。我们还同意，民间社会组织需要利用信息和通信技术来改进生产力，并在接受人民的问责和透明度方面有所加强。

23. 我们认识到，要使现代社会适当运转，社会凝聚力和信任感是不可或缺的，而民间社会组织对形成和保持社会凝聚力和信任感具有重要意义。我们认识到，通过鼓励公民参与私营组织和志愿组织，可以增强对民间社会组织业务上所关注的公共机构的信任。

24. 民间社会应当寻求并形成新的国际层面上的公民参与形式，以便使政府间组织所作的决定更加透明和民主。重要的是要认识到，每个国家内的民间社会与别国的民间社会组织交流经验和建立网络关系之后将变得更为有效，同时还要接受世界各地合作伙伴的多样性。

### 后续措施

25. 大韩民国行政自治部将与联合国经济和社会事务部联合为在汉城设立联合国管治问题中心进行可行性研究，我们对此表示欢迎。我们坚信，该中心设立后，将成为重要的区域与国际协调中心，促进研究，传播必要信息，并为公务员、民间社会和企业开办包括电子政务在内的政府改革培训课程。

26. 我们相信，在信息和通信技术时代，迫切需要建立一个在线系统，以传播政府改革信息。在这方面，行政自治部承诺将考虑设立一个门户网站，以便在线交流革新和良好管治最佳做法的相关信息，我们对此表示欢迎。

### 第七届全球论坛

27. 联合国秘书处将于 2006 年主办第七届政府改革全球论坛，我们对此盛情表示感谢。我们感谢意大利政府对全球论坛讲习班作出的贡献，并鼓励它继续支持第七届全球论坛。我们感谢大韩民国政府对第七届全球论坛的支持，并请联合国其他会员国和国际组织给予支持。